

文化服裝講座

4

童裝編

文化服裝講座

4

童裝編

日本 文化服裝學院
日本 文化女子大學

編

私立實踐家政經濟專科學校
服裝設計科 譯

文化服裝講座 4

童裝編

日本文化服裝學院
日本文化女子大學

編

實踐家政經濟專科學校服裝設計科 譯

出版者：時代服裝設計學校
九龍尖沙咀河內道200號十二樓A座

發行：樹龍書業公司
新界葵涌禾宜合道167至171號
金威工業大廈第一期13字C座

印刷：自力印刷公司

九龍新界葵涌大連排道198號三樓

版權所有・翻印必究

序

文化服裝講座自從1948年秋發刊以來，屢經改訂及再發行而作為服裝界有權威的指導書，為我國服裝文化之進步作了很大的貢獻。自從日本採取了洋裝，至今已經過了一百多年，尤其二次世界大戰之後，達成了科學技術之驚異的發達與高度的經濟發展，隨其而見到生活方式之甚大變化，迎接了所謂多樣化的時代。加之與諸外國之交流也日益繁盛，我國的服裝界也發展到可與其先進諸國相比而能充分競爭優位性之程度了。惟世界情勢不斷的變遷，什麼時候會面對怎樣的事態是不可預測的，但只要人類的生存，是不能與衣服分開的。我們要用心學得面對任何時代都可以隨即應用的衣服製作，這是很重要的，服裝的學習方法也希望是隨時能對應所面臨的現代生活，而在此為文化服裝講座製作了嶄新的裝訂。

婦人服編是將服裝構成之基礎以至着裝作了段階之考慮，使其能應用發展而整理成3編。第I編是將基礎理論與技術為初學者講解；第II編是作為其發展，而以套裝(suit)、上下裝(two-piece-dress)、外套(coat)為中心，從材料發展到縫製；在第III編則是加以在第I、II編所習得的基礎，而講述與日常生活很有關連的禮服和社交服，又自人間工學之面，要求穿的舒適與對於工作之合理性的工作衣(working wear)，並講述了特殊的衣服以及其材料之使用方法。又對於立體裁剪之瞭解，更為將邁進於服飾產業界的人們，也解說尺寸之擴大與縮小(grading)的方法。

兒童服編是考慮了兒童的體位之發展，在曾有懸案的原型加上了一部修正，使其有適合年齡之合理性。

在男子服編是，為使各位能脫離男子服是難解的從來的既成觀念，修正了原型之一部分，以圖解為中心平易的整理了。

編織物編是將，逐漸在衣生活上佔據很大的份量而來的編織物，作理論的解明而謀求內容之充實，再加上有關工業化所進步的針織(knit)製品之知識。

手藝編是以基礎技術為主體而列舉了多數之作例，使其應用發展，並加上設計(design)上之基本知識，以期能使創作意欲旺盛。

設計(design)編是，為能正確的理解設計之本質的基礎的諸問題，使其能明確而做了為了產生創造的實踐上之構成。

上述簡單的說明了各編之內容。我們誠懇的希望這套全講座能作為學習服裝技術之指導書而有益於各位的生活。

在此發刊本講座之時，謹向文化服裝學院名譽教授、暨文化女子大學教授原田茂先生，深致作為監修者而賜予協力與助言之謝忱。又謹向為本書之企畫和執筆致力的文化服裝學院及文化女子大學的諸位先生暨文化出版局的各位先生也由衷深致感謝。

1977 春

文化服裝學院長

文化女子大學長

大沼 淳

序

日本文化服裝學院有六十年的歷史，真說得上是門牆桃李遍布日本國內，在日本服裝界實居於領導的地位。以學術研究見諸實用，是「學以致用」的典型，故所編印的文化服裝講座銷數之大，至為驚人。因為它是多年研究的結晶，而且不斷以實際使用的經驗加以修正，對於初學者，從業者都是一部好的課本和參考用書。

本校服裝設計科有鑒及此，經商得日本文化女子大學理事長大沼淳先生同意，將文化服裝學院所編印之文化服裝講座選譯發行，以供本校學生及服裝界研習參考。日本文化女子大學與本校結姊妹校，具見兩校精誠合作，今後將益臻密切，為兩國文化交流，做一些切實的工作。

這是一項好的開始，籌備經年，欣見實現，爰為之序，以為介紹。

林 澄 枝

實踐家政經濟專科學校

序

一九七八年夏，本科老師施素筠女士譯畢「文化服裝講座」一至三冊時，曾就中文版版權和擬採用該書彩色圖版底片一事，報請本校前任校長謝孟雄先生，函商姊妹校理事長大沼淳先生，承允協助該書中文版之出版印行。本科能有此部完整的縫紉課程參考書，大沼理事長與謝校長之鼓勵與支持，實在功不可沒。又，譯者施素筠老師，在一年中譯畢婦人服、童裝、男裝計五冊，再一年整理付梓，並且即將出版。其對教學研究的努力和熱忱，實令人佩服，均在此致以由衷的謝意！。

近年來，本科的教育目標，著重於成衣工業的發展，而，基礎的縫製理論和技術，更是成衣製造上不可或缺的一環。本書將原文的「文化服裝講座」，作忠實的譯述，頗能保持原書的面貌，俾讀者由淺入深，循序地以窺成衣製作的堂奧。

深信本書對於國內的服裝業界，無論教學、生產，甚或獨自修習，皆會有所助益。

實踐家政經濟專科學校
服裝設計科主任
林 成 子

譯 序

「文化服裝講座」，是日本文化服裝學院，與文化女子大學合編的具有權威性的服裝教學專用書。該校歷史近六十年，全國的連鎖校三百多所，是日本最具規模，且對服裝界貢獻最大的學校。該校所編的教材，皆屬創新，並定期修訂，日本的國定課本亦多採用，可知其普遍與可靠性。

實踐家政經濟專科學校，是日本文化女子大學的姊妹校。一九七三年，文化女子大學即曾將此「文化服裝講座」中文版之版權授予本校。本校服裝設計科自從設立以來，一向採用「文化式」教學迄今，一九七七年本科科務會議才決議翻譯此書。相信中文版的「文化服裝講座」，對於國內服裝界的教學及技術部門，無論就理論或操作上都有幫助。

原編計有八冊，譯畢五冊，其內容大綱如下：

- 第一冊 婦人服 1——初學者之基礎理論與技術指導。有襯衫、裙子、洋裝等。
- 第二冊 婦人服 2——自服裝材料論及裁製技術。有套裝、上下裝、外套等。
- 第三冊 婦人裝 3——上兩冊的基礎，加以日常生活與人體工學有關的禮服、社交服、工作服，和特殊質料、設計的處理等。並有立體裁剪和工業製衣紙型的型號放縮技術等。
- 第四冊 童裝——注重兒童體型發展，合理而又適合年齡的設計與製作。
- 第五冊 男裝——圖解為主地說明西裝做法。主要在於西裝套裝與常服的製作技術。

本書的翻譯工作，承蒙黃端英女士與蘇月梅講師大力的協助，陳富美校友的多次校對，衷心地感激，謹此誌謝。譯文中若有欠明晰之處，敬請讀者不吝指教。

實踐家政經濟專科學校
服裝設計科
施素筠 識

祝賀中文版的文化服裝講座出刊

本人首先向林先生(成子)、施先生以及其他諸位老師的努力，表示衷心的敬意。

本書の原版，即文化服裝講座的日文版於一九五〇年創刊，經過數次的修訂再版，目前已銷售三百萬部以上，仍可作為學習縫紉的源典，廣泛地被使用。

雖然，服裝的流行是因應時代，常有變化而不斷創造出新時代的需要。爲了配合各種社會情事，而必須使它具體化時，最重要的，還是要把縫紉基礎的知識與技術學好。

因此，本書正可做爲您學習服裝製作的良師益友，希望您會愛讀，特此推介。

文化服裝學院副院長

小池千枝

中文版・文化服装講座の御刊行、おめでとうございます

長い間、翻訳、発行に従事された、林先生施先生ほか諸先生方の御努力に衷心より敬服の意を表します。

本書の原本である、日本語版・文化服装講座は、1950年に刊行されてから数次の改訂を経て現在までに三百万部以上発行され今なお洋裁勉強の原典として広く使用されています。

言うまでもなく服装の流行は、時代に対応して常に移り変わり、新しい時代のファッションを創造してゆくものです、それぞれの社会事情に応じて具象化してゆくためには、何よりもまず、洋裁の基礎的な知識技術が確実に習得されていなければなりません。本書はそのための良き師、良き友であり、座右の書として愛読されることを、お薦めいたします。

文化服装学院副院長

小池千枝

幼 兒 服



1 剛學走路的幼兒用的連褲裝 (rompers)。激烈的動作或午睡時都可以穿，使開口不會妨礙活動為宜。

2 上衣 (blouse) 與背帶褲 (salopette) 的清爽的組合。背帶褲 (salopette) 如果用棉布製作，即沒有上衣也可以作夏天的遊戲衣穿用。吊帶作寬些使能安定。

3 用衣料圖案中的圓點的顏色裝飾了別布滾邊 (piping) 的連裙裝 (one-piece dress)。荷葉邊 (frill) 的袖子顯得柔和而可愛之感的太陽裝 (sun dress)。

4 高腰 (high waist) 剪接的連裙裝 (one-piece dress)。衣長作成較長而適合外出時穿用的設計 (design)。使用輕盈的

衣料，用同布的荷葉邊 (frill) 和剪花邊 (cut lace) 而很可愛的整理起來。

5 裝飾縫 (stitch) 很成效的有胸墊的褲子 (jupon)。用拉鍊開前面而使穿脫簡單，並縫上大口袋。背上的三角形布使吊帶安定，作為家常衣是很理想的。

6 平領 (flat collar) 而開前面的連裙裝 (one-piece dress)。縫至中間的細裝 (pin tuck) 顯現出柔和的輪廓 (silhouette)。荷葉邊 (frill) 用同布的斜布條 (bias)，而用皮潤車縫 (picot machine) (可以做效 hem stitch 一邊緣裝飾縫 而縫的車縫) 處理。

上幼稚園與上學用服裝



- 7 襯衫上衣 (shirts blouse) 與開口在前面的裙子。裙子作成軛布 (yoke) 剪接，發揮裝飾縫 (stitch) 之效果而製作。衣料使用斜紋粗布 (denim)、巧織 (jersey) 等配合季節而選用。
- 8 配合很有樂趣的襯衫上衣 (shirts blouse) 與短褲。在前開口、衣袖縫合位置、口袋口的貼布縫圖案 (applique) 等處配置別布。套頭穿的衣服尤其要使用有伸縮性的衣料。
- 9 上衣 (blouse) 與背心裙 (jumper skirt) 之組合。背心裙的軛布 (yoke) 作成雙層而用裝飾縫壓縫。用條紋的鬆緊腰帶 (gum

(belt) 等點綴 (accent) 而穿用。

10 可在肩膀調節的背心裙。半展寬 (semi flare) 的四片裙有剪接口袋。後中心作拉鍊開口即穿脫方便。

11 襯衫款式 (shirt style) 的外上衣 (ovzr-blouse) 與短褲之組合。襯衫上衣 (shirt blouse) 作成較長的衣身，配置與褲子相同顏色的布而車縫裝飾縫 (stitch)，整理成輕快 (sporty) 之感。衣料可配合季節而選用巧織 (jersey) 或厚的棉布等。

上幼稚園與上學用服裝



12 希望用柔軟的棉布製作的罩衫 (smock dress)。適當的加了碎褶 (gathers)，全體寬敞的製作。除了作為連裙裝 (one-piece-dress) 用，也可以在涼爽的季节作罩衫 (smock) 穿用。

13 有寬褶 (tuck) 的帽型袖 (cap sleeves) 與有圓型軛布 (yoke) 的連裙裝 (one-piece dress)。口袋中央的裝飾縫 (stitch) 要配合軛布之曲線 (curve)。除了作夏天的連裙裝，也可以穿在別的衣服上面。衣料使用毛織物 (wool)、化學纖維、厚的棉布等。

14 半尖翻領 (semi peaked lapel) 的運動型西裝 (blazer) 與短褲之套裝 (suit)。後面加疊襞 (pleats) 而作成諾佛古 (norfolk)

型，整理成輕快 (sporty) 之感。是稍微講究而漂亮的上學服裝。

15 無領夾克 (jacket) 與加了襞襠 (pleats) 的裙子之上下裝 (separates)。可變換上下的衣料而配色美好的統一起來。

用上衣 (blouse) 或毛線上衣 (sweater) 等而享變化之樂趣。

16 也可以穿在別的衣服上面的襯衫領 (shirts collar) 的短袖連裙裝 (one-piece dress)。袖口作稍微寬些而縫上褶回的袖口布 (cuffs)。因為開口在前面，所以穿脫也簡單。衣料選用可以發揮裝飾縫 (stitch) 之效果的為佳。

上幼稚園與上學用服裝



17 半袖的簡易上衣 (jumper) 風味的夾克 (jacket) 與褲子之組合。夾克是開前面的拉鍊開口，縫上大些的口袋與襯衫袖 (shirts sleeve) 而作成富機能性的上衣。長褲如果打開大腿部的拉鍊，即可立即變為短褲。

18 加了編織物 (knit) 的簡易上衣 (jumper) 與尼卡波卡茲 (knicker-bockers) 之組合。衣料使用蘇格蘭花呢 (tweed) 等而製成粗糙 (rough) 之感。因其為活動的款式，所以最適合於校外上課之用。

19 裝飾縮繃縫 (smocking) 可愛的整理而成的連裙裝 (one-piece dress)。如果使用格子或圓點花樣即可容易繡縫，唯

用單色無花的衣料繡縫而刺繡小花也是很漂亮的。

20 效果美好的使用了配色布的適合高年級學童的 shift dress (自肩膀直直垂下來之感的寬敞的衣裳)。腰圍 (waist) 的穿打結腰帶 (belt) 的位置如果穿著鬆緊帶 (gum tape) 就不會穿得走樣。衣料使用棉布或薄的毛織物 (wool)。

21 希望能用輕盈的衣料製作的連裙裝 (one-piece dress)。為使荷葉邊 (frill) 或碎褶 (gathers) 不致於變得沉重而依衣料斟酌其分量。在領口結大絨的緞帶 (ribbon) 加以強調。

外套 coat



22 有帽子(hood)的斜肩袖(raglan sleeve)的外套。幼兒的帽子(hood)是有時候會有危險的,所以使用敞開型拉鍊(open fastner)使之必要時可隨時拿下來。

23 公主線(princess line)的大人模樣的外套。用肩章強調肩寬,領子和袖口布(cuffs)用裝飾縫(stitch)強調。

24 加了化學纖維的毛皮領巾(boa)暖和之外套。表布用薄的毛料(wool)、化學纖維、棉布也可,是男女兒童都可以穿的設計(design)。化學纖維的毛皮領巾(boa)是家庭也可以洗的

25 加了帽型袖(cap sleeve)風味的遮蓋布的雨衣(rain-coat)。在腰圍(waist)穿著同布的腰帶(belt)而輕輕打結。用經過防水加工的巴巴里(burberry)等的棉布而製成單的。

26 裝飾了配色美好的格子花樣的斜肩袖(raglan sleeve)之外套。前面開口製成比翼開口,在袋蓋下側穿通同布的腰帶(belt)而整理成低腰(low waist)之感。

27 適合高年級學童的漂亮瀟灑的斗篷(cape)。使用雙面(double face)的布製成單的,即輕盈而瀟灑。

毛料(wool)、化學纖維、棉布也可,是男女兒童都可以穿



28 適合於祝賀生日會等穿用的連裙裝 (one-piece dress)。在衣身和袖山作縫縮繃縫 (smocking)，在軛布 (yoke) 的剪接處夾荷葉邊 (frill)。衣料使用安格拉巧織 (angora jersey) 等柔和的毛料 (wool)。

29 有軛布 (yoke)，作鬆緊縫縮裝飾 (gum shirring) 打了碎褶 (gathers) 的幼兒用連裙裝 (one-piece dress)。使用柔軟的薄的毛料 (wool) 製作。

30 裝飾別布的夾克 (jacket) 組合於長些的短褲的的套裝 (suit)。使用蘇格蘭呢 (tweed) 而配飾大絨等。

31 高腰 (high waist) 剪接的蜜蒂 (midi) (長至腓部附近之

衣長) 的連裙裝 (one-piece-dress)。因為年紀小，所以要斟酌荷葉邊 (frill) 不致於變得沉重而製作。衣料以圓點或小花花樣的細竹布 (lawn) 為宜。

32 平領 (flat collar) 的上衣 (blouse) 與有吊帶 (suspender) 的碎褶裙 (gathers skirt)。裙子剪接成八片裙，夾着同系統顏色的寬度窄的荷葉邊 (frill)，顯出有品格的華麗。

33 在前衣身縫細裝 (pin tack)，縫上鑲嵌的固定腰帶，整理成為衣長稍長的連裙裝 (one-piece dress)。在領口裝飾造花等穿用。衣料使用薄的毛料 (wool) 或大絨等。



34 像半正式禮服 (tuxedo) 式的裝飾了拜絹或稱“領絹” (facing silk) 而稍微講究的男孩子的禮服用套裝 (suit)。前中心是相對併合而掛鈕釦。襯衣也在胸部打細細的皺 (pin tuck) 而使之漂亮瀟灑。

35 希望用細竹布 (lawn) 或薄紗布 (organdie) 等稍微有挺度的布製作的長衣裳 (long dress)。裙子作成分層裙 (tiered skirt) 以顯出華麗。最適合赴會或作客穿用。

36 作低腰 (low waist) 剪裁，在裙子加了豐富的碎褶 (gathers) 的連裙裝。在剪接位置、領子、袖口布 (cuffs) 夾縫同布的

布環 (loop)。衣料使用薄的毛料 (wool)。

37 作客或在鄭重的場面時適合穿的劍領的套裝。在上領、口袋口和鈕釦使用深色統一。

38 用絲絨 (velvet) 等製作的幼小的男童用禮服。夾克 (jacket) 作成短上衣 (bolero) 風味，上衣 (blouse) 裝飾荷葉邊 (frill) 而華麗的統一起來。褲子用鈕釦扣在上衣 (blouse)。

39 大的泡泡袖 (puff sleeve) 的上衣 (blouse) 和裝飾了吉羅利安帶 (Tyrolean tape) 的大絨的背心裙 (jumper skirt)。赴會等時穿。



40 適合於高年級學童的漂亮瀟灑的套褲 (over-alls)。配合棉襪衣或毛線上衣 (sweater) 穿用。使用有伸縮性的衣料。

41 在前面開口與口袋等給予樂趣的上衣 (blouse) 與褲子 (pantaloon) 的組合。最適合於在避暑地等作遊戲衣。褲子使用闊多連 (cordrein) 等的厚的棉布。

42 背心 (vest) 與褲裙 (culotte shirt) 之組合。適合於遠足 (hiking) 或騎自行車遠足 (cycling) 穿用。用斜紋粗布 (denim) 等而效果美好的車縫裝飾縫 (stitch), 不上裏子作成單衣。開口用鈕釦扣。

43 披在游泳衣上面的海濱外套 (beach coat)。用毛巾布製作即皮膚的觸感良好而舒服。使用很漂亮的印花 (print)。

44 前面開口用拉鍊的海濱夾克 (beach jacket)。袖子和衣身都做寬些使之寬敞舒服, 使用皮膚之觸感良好的紗卡 (sucker) 等製作。口袋口也縫上拉鍊而富有樂趣的。

45 組合了編織物 (knit) 的簡易上衣 (jumper) 與長褲。為溜冰或滑雪等是有伸縮性的衣料為宜, 口袋要縫拉鍊使其東西不會跑出來。

童裝編